

31996L0047

17.9.1996

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 235/1

ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL 96/47/KE**tat-23 ta' Lulju 1996****li temenda d-Direttiva 91/439/KEE dwar il-liċenzi tas-sewqan**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 75 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽²⁾,

Filwaqt li jaġixxi b'konformità mal-proċedura msemmija fl-Artikolu 189c tat-Trattat ⁽³⁾,

Billi d-Direttiva tal-Kunsill 91/439/KEE tad-29 ta' Lulju 1991 dwar il-liċenzi tas-sewqan ⁽⁴⁾ tippovdi li għandhom jiġu introdotti liċenzi nazzjonali tas-sewqan b'konformità mal-mudell tal-Komunità deskritt fl-Anness I tagħha;

Billi għandu jiġi introdott mudell alternattiv sabiex jittiehed kont tal-prattiki eżistenti u sabiex jissodisfa x-xewqat ta' ċerti Stati Membri;

Billi, fil-kuntest tar- rikonoxximent reċiproku tal-liċenzi, jehtieg li tiġi żgurata l-kompatibilità u l-interoperabilità ta' liċenzi bħal dawn madwar il-Komunità kollha; billi, għal dan il-għan, għandha tiġi evitata l-introduzzjoni fuq bażi individwali tat-teknoloġija tal-kompjuter fil-mudell tal-liċenza tal-Komunità, fil-waqt li minkejja dan, għandu jithalla spazju fuqha għall-introduzzjoni possibbli aktar tard ta' xi *microchip* jew apparat simili tal-kompjuter;

Billi l-Istati Membri għandu jkollhom il-possibilità li jkunu jistgħu idahhlu, f'post partikolari, tagħrif mhux relatat ma' l-

amministrazzjoni tal-liċenza tas-sewqan jew mas-sigurtà fuq it-triq bil-kondizzjoni li skrizzjonijiet bħal dawn huma soġġetti għall-ftehim speċifiku bil-miktub tad-detentur;

Billi, fir-rigward tal-karatteristiċi tekniċi tal-mudell tal-liċenza tas-sewqan tal-Komunità, din id-Direttiva tapplika l-"approċċ il-ġdid" lejn l-armonizzazzjoni tekniċa billi tistabbilixxi qafas ġenerali għall-karatteristiċi filwaqt li thalli l-htigiet dettaljati għal proċeduri ta' standardizzazzjoni industrijali,

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

L-Artikolu 1

Id-Direttiva 91/439/KEE qiegħda b'hekk tiġi emendata kif ġej:

1. L-Artikolu 1(1) u l-Artikolu 2(3) għandhom jiġu emendati billi tiġi miżjuda "jew xi" wara "L-Anness I";
2. Il-paragrafu li ġej għandu jiġi miżjud ma' l-Artikolu 2:

"4. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet li għandhom jiġu adottati mill-Kunsill f'dan ir-rigward, il-liċenzi mudell tas-sewqan speċifikati fl-Annessi I u Ia ma jistax ikun fihom xi apparat elettroniku kompjuterizzat."
3. Għandu jiġi miżjud l-Anness Ia kif definit fl-Anness ta' din id-Direttiva.

L-Artikolu 2

1. Wara li jikkonsultaw il-Kummissjoni, l-Istati Membri għandhom iġibu fis-seħh il-liġijiet, ir-regolamenti jew id-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sa l-1 ta' Lulju 1996. Għandhom jinfurmaw minnufih lill-Kummissjoni dwar dan.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn il-miżuri, dawn għandu jkollhom referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikollhom magħhom din ir-referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodi ta' kif għandha ssir din ir-referenza għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.

⁽¹⁾ ĠU C 21, tat-25.1.1996, p. 4 u ĠU C 54, tat-3.2.1996, p. 5.

⁽²⁾ ĠU C 301, tat-13.11.1996, p. 22 u ĠU C 204, tat-15.7.1996, p. 20.

⁽³⁾ L-Opinjoni tal-Parlament Ewropew tas-16 ta' Novembru 1995 (ĠU C 323, ta' l-4.12.1995, p.109), il-Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 1996 (ĠU C 120, ta' l-24.4.1996, p. 1) u d-Deċiżjoni tal-Parlament Ewropew tas-6 ta' Ġunju 1996 (ĠU C 181, ta' l-24.6.1996, p. 16).

⁽⁴⁾ ĠU L 237, ta' l-24.8.1991, p. 1. Id-Direttiva kif emendata l-aħhar bid-Direttiva 94/72KE (ĠU L 337, ta' l-24.12.1994, p. 86).

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet prinċipali tal-ligi domestika li huma jadottaw fil-qasam irregolat minn din id-Direttiva.

L-Artikolu 4

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

L-Artikolu 3

Magħmula fi Brussel, fit-23 ta' Lulju 1996.

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-sehh fil-jum ta' wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Għall-Kunsill

Il-President

I. YATES

L-ANNESS

"L-ANNESS Ia

ID-DISPOŻIZZJONIJIET LI GĦANDHOM X'JAQSMU MAL-LIĊENZA MUDELL TAS-SEWQAN TAL-KOMUNITÀ

(Alternattiva għall-mudell fl-Anness I)

1. Il-karatteristiċi fiżiċi tal-karta tal-liċenza mudell tas-sewqan tal-Komunità għandhom ikunu skond l-ISO 7810 u l-ISO 7816-1.

Il-metodi ta' ttestjar tal-karatteristiċi tal-liċenzi tas-sewqan bil-għan li tiġi kkonfermata l-konformità tagħhom ma' l-istandards internazzjonali għandhom ikunu skond l-ISO 10373.

2. Il-liċenza għandu jkollha żewġ naħat.

L-ewwel paġna għandu jkollha:

- (a) il-kliem 'Liċenza tas-Sewqan' stampati b'ittri kbar fil-lingwa jew lingwi ta' l-Istat Membru li johroġ il-liċenza;
- (b) l-isem ta' l-Istat Membru li johroġ il-liċenza (mhux obbligatorju);
- (ċ) il-marka distintiva ta' l-Istat Membru li johroġ il-liċenza, stampata fin-negattiv f'rettangolu ikhal u mdawwar b'ċirku ta' tnaħ-il stilla safra; il-marki distintivi għandhom ikunu kif ġej:

B:	Il-Belġju	L:	Il-Lussemburgu
DK:	Id-Danimarka	NL:	L-Olanda
D:	Il-Ġermanja	A:	L-Awstrija
GR:	Il-Greċja	P:	Il-Portugall
E:	Spanja	FIN:	Il-Finlandja
F:	Franza	S:	L-Iżvezja
IRL:	L-Irlanda	RU:	Ir-Renju Unit;
I:	L-Italja		

- (d) informazzjoni speċifika dwar il-liċenza mahruġa, innumerata kif ġej:

1. il-kunjom tad-detentur;
2. l-isem(ismijiet) iehor(oħra) tad-detentur;
3. id-data u l-post tat-twelid;
4. (a) id-data ta' hrug tal-liċenza;
- (b) id-data ta' għeluq tal-liċenza, jew sing jekk il-liċenza hija valida indefinitivament;
- (ċ) l-isem ta' l-awtorità li toħroġ il-liċenza (tista' tiġi stampata fuq paġna 2);
- (d) numru differenti minn dak taht l-intestatura 5, għal għanijiet amministrattivi (mhux obbligatorju);
5. in-numru tal-liċenza;
6. ir-ritratt tad-detentur;
7. il-firma tad-detentur;
8. il-post ta' residenza permanenti, jew indirizz postali (mhux obbligatorju);
9. (sotto)kategorija(kategoriji) ta' vettura(vetturi) li d-detentur huwa intitolat isug (il-kategoriji nazzjonali għandhom jiġu stampati b'tipa differenti mill-kategoriji armonizzati);

- (e) il-kliem 'Mudell tal-Komunitajiet Ewropej' fil-lingwa(lingwi) ta' l-Istat Membru li johroġ il-liċenza u l-kliem 'Liċenza tas-Sewqan' fil-lingwi l-oħra tal-Komunità, stampati bir-roża biex jiffurmaw l-isfond tal-liċenza:

Permiso de Conducción

Kørekort

Führerschein

Άδεια Οδήγησης

Driving Licence

Ajokortti

Permis de conduire

Ceadúnas Tiomána

Patente di guida

Rijbewijs

Carta de Condução

Körkort;

(f) Referenzi tal-kulur:

- ikhal: ikhal rifless ta' hafna tonalitajiet,
- isfar: isfar ta' hafna tonalitajiet.

It-tieni paġna għandu jkollha:

- (a) 9. (sotto)kategorija(kategoriji) ta' vettura(vetturi) li d-detentur huwa intitolat isuk (il-kategoriji nazzjonali għandhom jiġu stampati b'tipa differenti mill-kategoriji armonizzati);
10. id-data ta' l-ewwel hrug ta' kull (sotto)kategorija (din id-data għandha tiġi rripetuta fuq il-liċenza l-għdida f'każ li tiġi sostitwita jew mibdula sussegwentement);
11. id-data ta' l-iskadenza ta' kull (sotto)kategorija;
12. tagħrif addizzjonali/restrizzjoni(jiet), f'forma ta' kodiċi, quddiem is-(sotto)kategorija affettwata.

Il-kodiċi għandhom ikunu kif ġej:

- il-kodiċi 1-99: kodiċi armonizzati tal-Komunità,
- il-kodiċi 100 u aktar: kodiċi nazzjonali validi biss għas-sewqan fit-territorju ta' l-Istat Membru li hareġ il-liċenza.

Fejn xi kodiċi japplika għas-(sotto)kategoriji kollha li għalihom tkun inharget il-liċenza, dan jista' jiġi stampat taht il-kolonni 9,10 u 11;

13. fl-implimentazzjoni tal- paragrafu 3(a) ta' dan l-Anness, l-isparju riżervat għal xi skrizzjoni possibbli mill-Istat Membru ospitanti ta' tagħrif essenzjali għall-amministrazzjoni tal-liċenza;
14. spazju riżervat għal xi skrizzjoni possibbli mill-Istat Membru li johroġ il-liċenza ta' informazzjoni essenzjali għall-amministrazzjoni tal-liċenza jew relatata mas-sigurtà fuq it-triq (mhux obbligatorju). Jekk l-informazzjoni jkollha x'taqsam ma' xi wiehed mill-intestaturi definiti f'dan l-Anness, għandha tkun preċeduta min-numru ta' l-intestatura msemmija.

Bil-ftehim speċifiku bil-miktub tad-detentur, informazzjoni li ma tkunx relatata ma' l-amministrazzjoni tal-liċenza tas-sewqan jew mas-sigurtà fuq it-triq tista' tiġi miżjuda ukoll f'dan l-isparju; żjieda bħal din ma għandhiex tibdel b'xi mod l-użu tal-mudell bħala liċenza tas-sewqan.

- (b) spjegazzjoni tal-punti numerati li jidhru fuq il-paġni 1 u 2 tal-liċenza (ta' l-inqas il-punti 1,2,3,4 (a), 4(b), 4(c), 5, 10, 11 u 12).

Jekk xi Stat Membru jixtieq jagħmel id-dahliet f'xi lingwa nazzjonali għajr wahda mil-lingwi li ġejjin: Daniża, Olandiża, Ingliża, Finlandiża, Franċiża, Germaniża, Griega, Taljana, Portugiża, Spanjola jew Svediża, dan għandu jiffurmola verżjoni tal-liċenza b'żewġ lingwi u juża wahda mil-lingwi msemmija hawn fuq, minghajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet l-oħra ta' dan l-Anness.

- (c) għandu jiġi riżervat spazju fuq il-mudell tal-liċenza tal-Komunità li fih ikun jagħmilha possibbli li jiddaħhal xi *microchip* jew apparat simili tal-kompjuter.

3. Dispożizzjonijiet speċjali

- (a) Fejn id-detentur ta' liċenza tas-sewqan mahruġa minn xi Stat Membru f'konformità ma' dan l-Anness ikollu r-residenza normali tiegħu f'xi Stat Membru iehor, dak l-Istat Membru jista' jdahhal fil-liċenza informazzjoni li hija essenzjali għall-amministrazzjoni tagħha, sakemm idahhal ukoll din it-tip ta' informazzjoni fil-liċenzi li johroġ u sakemm jibqa' biżżejjed spazju għal dan il-ghan.
- (b) Wara li jikkonsultaw il-Kummissjoni, l-Istati Membri jistgħu jżidu kuluri jew marki, bħalma huma *bar codes*, simboli nazzjonali u elementi ta' sigurtà, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet l-oħra ta' dan l-Anness.

Fil-kuntest tar-rikonoxximent reċiproku tal-liċenzi, il-*bar code* ma jistax ikollha tagħrif iehor għajr dak li jista' diġà jinqara fuq il-liċenza tas-sewqan jew li huwa essenzjali fil-proċess tal-hruġ tal-liċenza.

LIĊENZA TAS-SEWQAN MUDELL TAL-KOMUNITÀ

Pagna 1

DRIVING LICENCE		MEMBER STATE
1.		
2.		
3.		
4a.	4c.	
4b.	4d.	
5.		
7.		
(8.)		
9.		

Pagna 2

13.	9.	10.	11.	12.
	A1			
	A			
	B1			
	B			
	C1			
	C			
	D1			
	D			
	BE			
	C1E			
	CE			
	D1E			
	DE			

1. Surname 2. Name 3. Date and place of birth 4a. Licence issuing date 4b. Administrative expiry date 4c. Issuing authority 5. Licence number 8. Address 9. Category 10. Category issuing date 11. Category expiry 12. Restrictions

KAMPJUN TAL-LIĊENZA TAS-SEWQAN MUDELL TAL-KOMUNITÀ

Liċenza Belġjana (bħala informazzjoni)

RIJBEWIJS		KONINKRIJK BELGIE
1. Steven		
2. Anne-Marie M.E.		
3. 01.04.73 D-53170 Bonn		
4a. 01.07.96	4c. B-9000 Gent	
4b. 30.06.06		
5. DA 003 360		
7.		
9. A B		

PERMIS DE CONDUIRE ROYAUME DE BELGIQUE	
1. Quentin	
2. Maria N.E.	
3. 01.04.73 B-7000 Mons	
4a. 01.07.96	4c. B-1180 Uccle
4b. 30.06.06	
5. DA 003 361	
7.	
9. A B	